

## Научная статья

УДК 378.14

DOI: 10.25683/VOLBI.2024.66.912

Olga Vasilievna Volodina

Candidate of Pedagogy,

Associate Professor of the Department of Foreign Languages

for Technical and Natural Sciences,

Petrozavodsk State University

Petrozavodsk, Russian Federation

volodina@petsru.ru

Ольга Васильевна Володина

канд. пед. наук,

доцент кафедры иностранных языков естественно-технических

направлений и специальностей,

Петрозаводский государственный университет

Петрозаводск, Российская Федерация

volodina@petsru.ru

## ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА ОСНОВЕ ИНОЯЗЫЧНОГО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО ТЕКСТА

5.8.7 — Методология и технология профессионального образования

**Аннотация.** Овладение студентами-медиками информационной компетенцией в процессе формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции является одним из целевых ориентиров иноязычного образования в вузе. Развитие информационной грамотности, коммуникативно-когнитивных умений и информационной компетенции на основе аутентичного и полудаутентичного иноязычного специализированного текстового материала обуславливает эффективность учебно-познавательного процесса и качественную подготовку к будущей профессиональной деятельности. Успешное выполнение учебных действий, направленных на формирование информационной компетенции студентов-медиков, обеспечивается владением и рациональным применением обучающимися информационных стратегий в рамках поэтапной работы с иноязычным профессионально-ориентированным текстом, в т. ч. в условиях электронного гипертекстового пространства. Решение сложных и многосоставных задач обучения чтению для формирования информационной компетенции студентов-медиков на основе иноязычного специализированного текста предполагает применение в практике обучения иностранному языку разных видов чтения (изучающего, ознакомительного, просмотрового, поискового; аналитического и синтетического; интеграционного, дискурсного и др.). В процессе работы с иноязычным медицинским текстом следует опираться на базовые

информационные стратегии, рациональность и упорядоченность осуществляемой деятельности для получения знаний, развития информационных и коммуникативно-когнитивных умений при оптимизации временных ресурсов. Работа с текстом охватывает поиск, анализ и обработку сведений; классификацию и структурирование данных; применение информации в новых ситуациях взаимодействия с окружающим миром, включая профессиональную деятельность. Формирование информационной грамотности и мотивационно-ценностного отношения к профессионально значимой информации происходит при условии проявления студентами самомотивации, саморегуляции, самоорганизации и самоконтроля при оперировании важными информационными сведениями. Анализ и корректировка студентами продуктов самостоятельно организованной и не регулируемой преподавателем внеаудиторной работы с иноязычным профессионально-ориентированным текстом обеспечивает формирование индивидуального стиля восприятия, переработки, интерпретации и оценивания информации на основе субъективного опыта.

**Ключевые слова:** информационная компетенция, иностранный язык для медицинских целей, медицинская информация, профессионально-ориентированный текст, стратегии чтения, виды чтения, предтекстовый этап, текстовый этап, посттекстовый этап, пересказ, автономия, гипертекст, информационная культура

**Для цитирования:** Володина О. В. Формирование информационной компетенции студентов-медиков на основе иноязычного специализированного текста // Бизнес. Образование. Право. 2024. № 1(66). С. 423—430. DOI: 10.25683/VOLBI.2024.66.912.

## Original article

## FORMING INFORMATION COMPETENCE OF MEDICAL STUDENTS ON THE BASIS OF A FOREIGN LANGUAGE SPECIALIZED TEXT

5.8.7 — Methodology and technology of vocational education

**Abstract.** The mastering of information competence by medical students in the process of developing foreign language professional communicative competence is one of the targets of foreign language education at university. The development of information literacy, communicative-cognitive skills and information competence on the basis of authentic and semi-authentic foreign language specialized textual material determines the effectiveness of the educational and cognitive process as well as the high-quality preparation for future professional activities. The successful implementation of educational activities aimed at developing the information competence of medical students is ensured by students' knowledge and

rational use of information strategies within the framework of the step-by-step work with a foreign language profession-related text, also in the conditions of electronic hypertext space. Solving complex and multi-component problems of training reading to form information competence of medical students on the basis of a foreign language specialized text involves the use of different types of reading in the practice of foreign language education (reading for details, skimming, scanning for general information, scanning for details; analytical and synthetic; integration, discourse, etc.). In the process of working with a foreign language medical text it is necessary to rely on the basic information strategies,

*rationality and orderliness of the activities carried out for gaining knowledge and optimizing time resources. The work with a text includes searching, analyzing and processing information; classification and structuring of the data; application of the information in new situations of interaction with the surrounding world, including the professional activities. The formation of information literacy and the motivational-value attitude towards professionally significant information occurs when students demonstrate self-motivation, self-regulation, self-organization and self-control while processing important information. If students analyze and*

*improve the products of the independently organized work with a foreign language profession-related text without being regulated by the teacher; it ensures the formation of the individual style of perception, processing, interpretation and evaluation of information based on the subjective experience.*

**Keywords:** *information competence, the foreign language for medical purposes, medical information, a profession-related text, reading strategies, types of reading, the pre-text stage, the text stage, the post-text stage, retelling, autonomy, hypertext, information culture*

**For citation:** Volodina O. V. Forming information competence of medical students on the basis of a foreign language specialized text. *Biznes. Obrazovanie. Pravo = Business. Education. Law.* 2024;1(66):423—430. DOI: 10.25683/VOLBI.2024.66.912.

## Введение

**Актуальность.** В условиях современного информационного общества актуализируются вопросы выбора предметно-процессуального содержания и средств иноязычного образования в вузе для обеспечения развития информационной грамотности, коммуникативно-когнитивных умений и информационной компетенции студентов в рамках обучения иностранному языку (далее — ИЯ) для специальных целей. Чтение иноязычных специализированных текстов рассматривается одним из основных видов учебной деятельности обучающихся медицинских направлений профессионального образования. Выбор стратегий чтения профессионально-ориентированных текстов в контексте обучения ИЯ для медицинских целей обусловлен необходимостью оперативности извлечения и максимального понимания информации специального характера, использования полученных сведений в различных профессионально обусловленных ситуациях и закрепления знаний в личном опыте студентов-медиков, развития автономии и индивидуального когнитивного стиля работы со специализированным текстовым материалом, в т. ч. в электронном гипертекстовом формате.

**Изученность проблемы.** Среди важных аспектов иноязычного образования студентов-медиков такими авторами, как Л. Г. Петрова, В. В. Платошина и А. Г. Мартиросян [1], Г. В. и В. А. Юрчук и Л. Г. Носова [2], И. Ф. Шамара [3], О. А. Гаврилюк, Ю. А. Вставская и Н. А. Бурмакина [4] и др., рассматриваются следующие вопросы: особенности освоения специализированной лексики и терминообразования при обучении переводу медицинских текстов; развитие клинического мышления в процессе формирования профессионально-ориентированной языковой компетенции; совершенствование умений академического письма, в частности аннотирования научных медицинских статей; реализация автономно-ориентированного подходов в контексте интеграции обучения ИЯ для медицинских целей и профессиональных дисциплин и др. Вместе с тем проблема выбора и применения эффективных вариативных стратегий чтения медицинских текстов на ИЯ для формирования *информационной компетенции* как основы становления *информационной культуры*, охватывающей проявления рационального познания, когнитивного и проблемного мышления в процессе поиска, обработки и использования профессионально важной информации, остается актуальной и требует исследования.

**Научная новизна** исследования состоит в комплексном применении принципов когнитивной направленности, информатизации, междисциплинарной интеграции и автономности студентов-медиков при работе с иноязычным профессионально-ориентированным текстом, в т. ч. в гипертекстовом формате, для формирования информационной компетенции.

**Цель статьи** — рассмотреть основные условия формирования информационной компетенции студентов медицинских направлений профессиональной подготовки на основе иноязычного специализированного текста.

## Задачи исследования:

- 1) обозначить содержание информационной компетенции;
- 2) рассмотреть характеристики иноязычных текстов для развития языковой компетенции в профессиональной деятельности врача;
- 3) представить стратегии чтения иноязычного профессионально-ориентированного текста для развития информационных и коммуникативно-когнитивных умений студентов-медиков на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах;
- 4) указать особенности развития базовых метакогнитивных умений смысловой переработки информации при работе со специализированным текстом на ИЯ в электронном гипертекстовом формате;
- 5) объяснить необходимость проявления обучающимися автономии (самотивации, саморегуляции, самоорганизации, самоконтроля) для формирования мотивационно-ценностного отношения к профессионально значимой информации, становления индивидуального когнитивного стиля и обогащения метального опыта.

**Методология исследования.** Личностно-деятельностный, коммуникативно-когнитивный и автономно-ориентированный подходы обеспечивают развитие и совершенствование языковых навыков, когнитивных умений, формирование информационной компетенции и иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов — будущих врачей в процессе обучения ИЯ для медицинских целей посредством использования вариативных стратегий чтения иноязычных специализированных текстов. В ходе исследования применялись такие методы, как анализ психолого-педагогической и методической литературы по теме исследования, анкетирование, методическая интерпретация данных.

**Теоретическая значимость** работы заключается в обосновании необходимости формирования информационной компетенции студентов-медиков (информационной грамотности, рационального познания, коммуникативно-когнитивных умений, проблемного мышления, использования информационных технологий и информационных ресурсов и др.) в процессе иноязычного образования в вузе для реализации профессионально-личностных задач и функций в современном информационном обществе.

**Практическая значимость** исследования заключается в расширении спектра информационных стратегий работы с иноязычным специализированным текстом (на предтекстовом, текстовом, послетекстовом этапах; при выполнении

разных видов чтения, в т. ч. в гипертекстовом формате) для формирования информационной компетенции будущих врачей в рамках обучения ИЯ для профессиональных целей.

### Основная часть

Информационная компетенция является важной составляющей профессиональной компетенции будущего специалиста в сфере профилактики и лечения заболеваний.

*Формирование информационной компетенции* будущих врачей в процессе обучения ИЯ в вузе обеспечивает решение учебно-познавательных и воспитательно-развивающих целей иноязычного образования *при условии*:

а) развития системы индивидуально-личностных установок обучающихся, обеспечивающих мотивационно-ценностное отношение к информации как источнику знаний и опыта;

б) овладения правилами языка, речи, построения смыслового высказывания, поддержания беседы на ИЯ как проявлений лингвистического, социально-лингвистического, дискурсивного и стратегического компонентов иноязычной коммуникативной компетенции для выявления, верификации, обработки, преобразования, сохранения и трансляции информационных сведений;

в) целенаправленного развития *информационной грамотности* для оперативности и эффективности идентификации, оценки и использования информации в соответствии с нормативно-правовыми и этическими требованиями и установками различных социальных сфер жизни и профессиональной деятельности;

г) совершенствования когнитивных навыков и умений, связанных с выполнением различных операций с информацией (поиск и сбор, критериальный отбор, сопоставление, обобщение, оценка, прогнозирование ситуаций использования, предоставление в требуемом формате, хранение, практическое применение, выявляющее актуальность, полноту и достоверность сведений и др.);

д) развития умений аналитического и критического мышления для определения качества информации с целью результативного использования;

е) практического освоения способов и средств извлечения и передачи информационных сведений для вербальной и невербальной коммуникации (работа с различными поисковыми системами и технологиями для выявления требуемой информации, в т. ч. на ИЯ; применение синхронных и асинхронных средств связи и телекоммуникации посредством электронного оборудования и интернета);

ж) развитие и совершенствование способностей целенаправленно выбирать и применять информационные ресурсы для приобретения знаний, навыков и умений, самоорганизации собственного профессионально-личностного становления;

з) осознания и принятия своего места, роли и функционального предназначения в информационном обществе.

Одним из способов формирования информационной компетенции в процессе овладения ИЯ для медицинских целей выдвигается чтение специализированных (профессионально-ориентированных) текстов на изучаемом ИЯ. Т. С. Серова определяет *профессионально-ориентированное чтение* как сложную речевую деятельность в форме информационного взаимодействия, направленного на оперативную ориентацию, поиск, обобщение предметно-тематических источников информации с последующей оценкой, присвоением и целевым применением полученных сведений как совокупности знаний, умений и убеждений, составляющих человеческий опыт [5].

Предметным содержанием обучения ИЯ для медицинскими целями В. Г. и П. Ю. Красильниковы и Ю. В. Донскова выдвигают аутентичные и полуаутентичные материалы [6]. *Аутентичные тексты* — это оригинальные тексты, созданные для реальных условий профессиональной коммуникации на изучаемом ИЯ. Аутентичные учебные тексты, включая аудио- и видеоматериалы (лекции, интервью, выступления на конференциях и др.), наглядно демонстрируют использование ИЯ для профессиональных целей в реальных ситуациях профессионального общения. Аутентичные тексты служат опорой обучения по образцу. *Полуаутентичные тексты* составлены специально для учебных целей; это адаптированный, сокращенный или компилированный текстовый материал для определенной категории обучающихся. Заимствованные из британских или американских пособий или онлайн-курсов описания сбора анамнеза, ведения осмотра и т. п. могут использоваться в обучении ИЯ для развития информационных умений и языковой компетенции в профессиональной деятельности врачей.

Качественное и успешное выполнение учебных действий, направленных на формирование информационной компетенции студентов-медиков, требует владения и рационального применения обучающимися комплексов особых приемов и средств в рамках поэтапной работы с иноязычным специализированным текстом, начиная с поиска и заканчивая применением профессионально значимой информации.

*Информационные стратегии* как «совокупность действий, осознанно применяемых для выполнения работы с информацией» [7, с. 620], обуславливают организацию процесса чтения и активную вовлеченность студентов в познавательную деятельность. Н. А. Леушина рассматривает стратегии как когнитивные процессы контроля и регуляции приобретения знаний на основе принципов сознательности и метапознания [8]. Использование многократно закрепленных в опыте стратегий работы с информацией обеспечивает достижение поставленных целей. Однотипные специальные методы работы с иноязычным медицинским текстом следует применять осознанно и регулярно в процессе чтения текста на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах освоения учебного материала. В процессе работы с иноязычным профессионально-ориентированным текстом следует опираться на базовые информационные стратегии, обеспечивающие обоснованность и упорядоченность осуществляемой деятельности для достижения результативности познавательного процесса при оптимизации временных ресурсов.

Целевой направленностью *стратегий предтекстового этапа* является:

1) установление целей и задач чтения иноязычного профессионально-ориентированного текста и определение соответствующего вида чтения;

2) обеспечение мотивационного настроения посредством снятия некоторых языковых и речевых трудностей;

3) повторение ранее изученного лексического, грамматического и фактического материала.

Использование стратегий, связанных с развитием *антиципации* на данном этапе работы с иноязычным медицинским текстом, обеспечивает опережающее — временное впечатление и воздействие, дающие представление о правдивости и полноте прогнозирования и помогающие определить и устранить неточности, неопределенности и ошибочные предположения.

Помимо прогнозирования информации на предтекстовом этапе работы с иноязычным текстом по специальности

студентов — будущих врачей среди продуктивных стратегий выдвигаются:

- а) опора на известные сведения и ранее усвоенные знания;
- б) напоминание и повторение лексического минимума по теме;
- в) проявление языковой догадки незнакомых слов, в особенности специализированных терминов;
- г) выявление лексико-грамматических структур;
- д) коммуникативные разминки в формате вопросов и ответов, предвещающие чтение текста на ИЯ;
- е) определение структурно-смысловых компонентов текста;
- ж) «мозговой штурм» для образно-тематического предвосхищения информации;
- з) контекстуальное угадывание смыслового значения слов и выражений из еще непрочитанного текста;
- и) формирование навыков работы с одноязычными и двуязычными словарями, тематическими и терминологическими справочными материалами;
- к) рефлексивное оценивание обучающимися полезности или бессодержательности текстового материала на основе стиля оформления материала, ключевых слов и рубрикации текста.

Стратегии предтекстового этапа работы с иноязычным специализированным текстом помогают создавать атмосферу уверенности в наличии и постепенном обогащении базовых и фоновых знаний по изучаемой теме, которые студенты могут продемонстрировать и обсудить. Создание доброжелательной образовательной среды способствует погружению в контекст изучаемой темы и проявлению познавательного интереса и потребности в информации, содержащейся в тексте; формирует мотивацию к чтению специализированного текста на ИЯ; настраивает на рассмотрение более сложных языковых вопросов и обсуждение коммуникативных профессионально обусловленных ситуаций.

На *текстовом этапе* работы со специализированным текстом на ИЯ выбор и применение информационных стратегий направлены:

- 1) на понимание и истолкование обучающимися содержания иноязычного текстового материала;
- 2) закрепление лексико-грамматических конструкций;
- 3) выявление степени сформированности и совершенствование навыков и умений чтения;
- 4) развитие всех составляющих коммуникативной компетенции.

Текстовый этап начинается с понимания сути текста в целом, а затем предполагает рассмотрение отдельных единиц текста (параграфов, предложений, слов). Чтение иноязычного профессионально-ориентированного текста направлено на определение главной информации, выявление смысловых опор и важных сведений для профессиональной деятельности.

Т. М. Татарина подчеркивает, что чтение специализированного текста на ИЯ должно в обязательном порядке происходить *вслух*, т. е. отчетливо и точно [9]. Сформированность техники чтения обуславливает эффективность применения разнообразных технологий извлечения информации из иноязычного текста. Чтение текста вслух в парах, тройках или минигруппах происходит по очереди; в каждой малой группе должен быть более подготовленный студент, готовый помочь остальным участникам. В процессе совместного ознакомления с тематическим

материалом обучающиеся отмечают сложные для произношения и запоминания смыслового значения термины или незнакомые слова в целом. Чтение текста вслух в небольших группах с одноклассниками помогает обучающимся преодолеть внутреннее напряжение и боязнь неправильно произнести слово на ИЯ на большую аудиторию.

Внутритекстовые обусловленности и взаимозависимости лексических и смысловых элементов выявляются, а затем осмысливаются при использовании следующих стратегий:

- а) постепенное ознакомление с материалом; после прочтения определенного фрагмента иноязычного специализированного текста делается пауза для определения актуальности и полезности информации, принятия решения о необходимости дальнейшего чтения текста;
- б) чтение и проработка иноязычного профессионально-ориентированного текста с обозначением графических или текстовых отметок для обсуждения отдельных частей рассматриваемого тематического материала;
- в) перечитывание текста для вдумчивого постижения и тщательного анализа всего текста или отдельных фрагментов;
- г) системная организация текстового материала, связанная с установлением или построением различных последовательностей в процессе извлечения, обработки и сохранения информационных сведений;

д) структурирование и систематизация информации из иноязычного специализированного текста для выявления, раскрытия и принятия обучающимся позиции *субъекта информационной деятельности* как разновидности профессиональной деятельности по поиску, сбору, обработке, хранению, представлению, передаче и сохранению данных;

е) выделение ключевых слов и словосочетаний в качестве смысловых вех текста для актуализации полученных знаний и определения отношений между аналитическими, событийными и предметными элементами содержания;

ж) поиск главной информации в тексте;

з) выявление концептуальной информации посредством определения основной идеи, композиционного и образного строя текста (повествование или объяснение с сопутствующими иллюстративными примерами, наличие аргументов и контраргументов и др.);

и) обстоятельный анализ и более глубокое постижение информации иноязычного профессионально-ориентированного текста;

к) составление инфографики в разных видах для точного понимания и осмысления материала;

л) фиксация и хранение в памяти полученной информации;

м) формулирование вопросов по содержанию текста и уточняющих суждений в связи с поставленным вопросом и приобретенными знаниями.

Работа в малых группах сменного состава позволяет каждому студенту развивать языковые навыки и речевые умения в процессе и результате совместного выявления новых слов и выражений, разъяснения иноязычных терминов на родном языке и изучаемом ИЯ, обсуждения синонимом и антонимом лексических единиц. Многократное повторение вслух тематической лексики в ходе деятельностного общения с разными партнерами активизирует психические процессы и аналитические системы разных областей коры головного мозга, способствующие усвоению и благоприятно влияющие на качество и прочность запоминания лексики и терминологии. Функция преподавателя состоит в управлении процессом ознакомления

и овладения терминологической лексикой по специальности и языковыми структурами, представленном в тексте.

Стратегии *послетекстового этапа* работы с иноязычным профессионально-ориентированным текстом направлены:

- 1) на проверку понимания прочитанного;
- 2) использование полученной информации в разнообразных профессионально обусловленных ситуациях;
- 3) развитие навыков и умений мыслить критически на основе и в связи с прочитанным материалом;
- 4) создание собственного устного или письменного речевого продукта в результате поиска, анализа и синтеза информации и с использованием новых лексико-грамматических структур и терминологии в качестве языковых, речевых и содержательных опор.

Применение материала в других ситуациях и при выполнении разных видов и форм деятельности помогает усвоению информации, более точному восприятию прочитанного, расширению знаний за счет сопоставления с личным опытом, обсуждения и аргументирования. После прочтения текста вслух в малых группах обучающиеся излагают основную идею всего материала, соглашаются или не соглашаются с партнерами, формулируют вопросы и обсуждают выявленные проблемы, определяют ключевую мысль каждого параграфа, составляют и объясняют «интеллект-карты» содержания специализированного текста, пересказывают текст с опорой на «интеллект-карту» другого студента и др.

Стратегии данного этапа чтения специализированного текста предполагают:

- а) развернутое или сжатое воспроизведение текста в виде краткого изложения содержания (аннотация, реферат-конспект и т. п.);
- б) изменение формы представления информации (устный или письменный диалог, визуально-графический иллюстративный ряд, регулярное ведение читательского дневника, написание собственных текстов на основе и в связи с прочитанным и др.);
- в) творческую интерпретацию и выражение собственного мнения в форме эссе по заданной теме.

*Пересказ* прочитанного текста как воспроизведение и передача содержания письменного источника информации может проводиться устно или письменно. Помимо осуществления контролирующе-корректирующей функции пересказ позволяет совершенствовать фонетические навыки, закреплять лексические и грамматические единицы, развивать умения говорения на изучаемом ИЯ. Пересказ рассматривается преимущественно как репродуктивное действие по воссозданию прочтенного и осмысленного текста с использованием языковых средств исходного текста; дословный, буквальный пересказ не имеет существенной значимости с позиций коммуникативного обучения ИЯ. Однако пересказ служит подготовкой для перехода от подготовленной речи с применением опор к неподготовленной, спонтанной речи. Пересказ с использованием лексико-грамматических структур из текста или изложение содержания текста с выражением собственного мнения по обозначенным в тексте вопросам в парах и группах сменного состава может проходить в формате игры, когда говорящие меняются поочередно и несогласованно, без определенной линейности выбора следующего говорящего, что заставляет каждого студента быть внимательным и готовым к логичному продолжению передачи информации. Изложение содержания текста в малых группах обеспечивает вовлечение и удержание активного внимания каждого

студентам. Во время слушания студенты могут заполнять таблицу, вести краткие записи. Кроме того, воспроизведение содержания текста может проходить по принципу «снежного кома» или с изменением некоторых обстоятельств, например с использованием смысловых глаголов в другом грамматическом времени, пересказ с разной установкой (общий, подробный, выборочный, в рамках исходного материала или с выходом за рамки содержания текста-оригинала с дополнительными комментариями, суждениями и обобщающими выводами и др.). Для усиления внимания слушателей Е. В. Борзова предлагает использовать сопутствующие задания, такие как дополните информацию, исправьте неточности, уточните и т. п. [10]. Полнота содержания, использование профессиональной лексики, средств связи идей и смысловых вех текста выдвигаются критериями оценивания пересказа. Упрощенный подход к пересказу, неумение изложить содержание, пользуясь сформированным обширным словарным запасом помимо лексических единиц из текста при достаточно полном и точном понимании прочитанного, свидетельствует о низком уровне развития универсальных компетенций (информационной, логического и критического мышления).

*Контроль* качества чтения иноязычного медицинского текстового материала осуществляется посредством точного выявления в профессионально-ориентированном тексте информации в соответствии с задачами и установками предтекстового этапа, а также использования таких традиционных оценочных средств как опрос, эссе, дискуссия, позволяющих определить, насколько точно студент может воспроизвести специализированный текст на ИЯ. Стратегии *повторения информации* на послетекстовом этапе способствуют выявлению новых закономерностей и взаимозависимостей структурных элементов текста, построению и осмыслению ассоциативных связей, предупреждению деавтоматизации языковых навыков, совершенствованию информационных умений обучающихся и др.

Анкетирование российских и зарубежных студентов 1-го курсов направлений подготовки «Лечебное дело» и «Фармация» Петрозаводского государственного университета (31 чел.) выявило следующее:

1. Среди *наиболее эффективных* упражнений/заданий обучающиеся выделяют разнообразные формы аудиторной работы с англоязычными текстами по анатомии человека (чтение вслух и дословный перевод медицинского текста в парах или небольших группах, составление интеллект-карт, подстановка медицинских терминов в текст, сопоставление специализированных слов с их объяснениями, составление предложений с тематической лексикой, формулирование вопросов и дальнейшее обсуждение текста в парах и группах, особенно с зарубежными студентами, творческие письменные задания на основе текста, такие как эссе и др.), а также внеаудиторную самостоятельную работу по составлению мультимедийных презентаций на основе аутентичных материалов с возможностью тщательной тренировки произношения новых слов и лучшего осмысления и усвоения изучаемой темы.

2. *Наименее эффективными*, по мнению студентов-медиков, являются задания на основе учебного материала, не относящегося непосредственно к профессиональной деятельности врача, например некоторые грамматические упражнения (в частности, подстановка предлогов в предложения и т. п.). Трудности вызывают словарные диктанты англоязычных медицинских терминов. Студентам сложно также отвечать на вопросы и пересказывать специализированные

медицинские тексты без опоры на ключевые слова и исходный текст. Однако большинство обучающихся уверены, что все предлагаемые преподавателем упражнения и задания целесообразны, полезны и эффективны.

Решение сложных и многосоставных задач обучения чтению для формирования информационной компетенции студентов-медиков на основе иноязычного специализированного текста предполагает применение в практике обучения ИЯ разных *видов чтения* как систем приемов работы с иноязычным текстовым материалом. Работа студентов-медиков с содержанием профессионально-ориентированных текстов на ИЯ, как правило, включает виды чтения, как поисковое и изучающее. *Поисковое чтение* связано с выявлением в тексте слов, фраз, предложений, позволяющих определить наличие необходимой для студента информации. Поиск конкретных сведений опирается на факты, формулировки и определения из других источников, которые упоминаются и раскрываются в тексте. *Изучающее чтение* специализированных текстов на ИЯ предполагает максимально полное и точное понимание всей представленной информации, усвоение и сохранение в памяти нового материала, критическое осмысление и дальнейшее использование полученных сведений. Изучающее чтение выполняется медленно, с остановками и перечитываем отдельных фрагментов текста. Формирование умений вдумчивого чтения и самостоятельного преодоления трудностей происходит при изучении, глубоком понимании и осмыслении как основной, так и второстепенной информации. Кроме того, в процессе обучения ИЯ для медицинских целей для решения определенных учебных задач познавательной и коммуникативной направленности иноязычного образования в вузе на основе профессионально-ориентированного текстового материала обучающиеся выполняют приемы следующих видов чтения:

– *ознакомительное чтение* — точное выделение и полное понимание ключевой, наиболее существенной информации при отсутствии концентрации внимания на второстепенных сведениях;

– *просмотровое чтение* при первичном ознакомлении с иноязычным специализированным текстом, направленное:

а) на получение общего впечатления о необходимости, полезности, актуальности текстовой информации;

б) воспроизведение в памяти и сознании ранее изученного материала;

в) выявление сведений для достижения определенных целей и решения установленных задач;

г) отбор материалов для развития умений академического письма (реферирования, аннотирования, написания обзора, аналитической статьи и т. п.);

– *аналитическое чтение*, характеризующееся постижением смысла текста через изучение особенностей и значения отдельных языковых элементов, сравнение и оценивание новой информации с ранее усвоенными и закрепленными в личном опыте знаниями;

– *синтетическое чтение* — восприятие и понимание иноязычного специализированного текста целостно без обращения к общим и специальным толковым словарям и тезаурусам, двуязычным словарям;

– *интеграционное чтение*, предполагающее обращение к достоверным информационным источникам, предлагающим дополнительную информации помимо прочитанного текста для достижения определенных целей и формулирования собственных суждений по изучаемому вопросу;

– *дискурсивное чтение*, отличающееся точностью, полнотой и глубиной понимания социально-эволюционного контекста создания и функционирования иноязычного медицинского текста и др.

В настоящее время для расширения пространства информационной деятельности студентов-будущих врачей актуализируется задача обеспечения вариативности учебного материала и стратегий овладения разными видами речевой деятельности в профессиональных целях. Источником *медицинской информации* в широком смысле как сведений, относящихся к совокупности наук о лечении и предупреждении болезней [11], становятся электронные тексты сетевых источников информации. Для получения профессионально значимой информации на ИЯ обучающиеся медицинских вузов обращаются, в том числе, к достоверным объективным сведениям разных интернет-ресурсов. Чтение аутентичных иноязычных профессионально-ориентированных текстов в условиях *электронного гипертекстового пространства*, обусловленное потребностями поиска, освоения, обобщения и применения важной предметно-тематической информации, имеет, по мнению Н. Ф. Коряковцевой и Е. А. Лебедевой, определенные особенности:

1) нелинейность и разветвленность структурных элементов гипертекста;

2) мультизадачность при параллельном обращении к нескольким источникам информации в разных вкладках, связанных одним гипертекстом;

3) необходимость выполнять разные виды чтения при работе с текстовыми материалами разной степени сложности, объема и значимости;

4) умение осуществлять навигацию в информационном пространстве, сконцентрироваться на отдельных автономных фрагментах открытого, непрерывного и незамкнутого гипертекста;

5) способность к антиципации на основе переработанной информации и устойчивому закреплению в памяти осмысленных сведений;

6) готовность выбирать целесообразные стратегии чтения, проявление гибкости чтения в зависимости от потребностей:

а) использование в рамках поискового чтения стратегий узкого, широкого и перекрестно-справочного поиска среди семантически и логически связанных элементов гипертекста;

б) реализация стратегий ориентировочного отбора тематических источников и категоризации материала для просмотрового чтения;

в) применение в процессе ознакомительного чтения перекрестно-реферативной и перекрестно-конспективной стратегий;

7) мультимедийность как опора и источник дополнительной уточняющей информации, а также помеха при присутствии посторонних неактуальных данных;

8) возможность когнитивных перегрузок из-за необходимости справляться с различными сопутствующими трудностями, а также дезориентация в разнообразных информационных ресурсах обширной глобальной сети [12].

Развитие базовых метакогнитивных умений смысловой переработки информации (выявление, обобщение, интерпретация, оценка и др.) в процессе чтения иноязычного профессионально-ориентированного текста в электронной гипертекстовой среде предопределяется установками обучающегося на активное информационное взаимодействие для обогащения знаний и опыта в профессиональной сфере.

**Результаты.** Овладение студентами-медиками информационной компетенцией в процессе формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции является одним из целевых ориентиров иноязычного образования в вузе. Развитие информационной грамотности, коммуникативно-когнитивных умений и информационной компетенции на основе аутентичного и полуаутентичного иноязычного специализированного текстового материала обеспечивает эффективность учебно-познавательного процесса и качественную подготовку к будущей профессиональной деятельности. Успешное выполнение учебных действий, направленных на формирование информационной компетенции студентов-медиков, обеспечивается владением и рациональным применением обучающимися информационных стратегий в рамках поэтапной работы с иноязычным профессионально-ориентированным текстом, в т. ч. в условиях электронного гипертекстового пространства.

Формирование *информационной компетенции* обучающихся способствует становлению *информационной культуры*, проявляющейся:

- а) в осмыслении и принятии предметов, явлений и фактов объективной реальности информационного общества;
- б) рациональном и эффективном использовании возможностей информационно-коммуникационных технологий;
- в) реализации профессионально-личностных задач и функций в широком контексте информационной среды.

### Выводы

Очевидно, что аудиторной работы и запланированных контактных часов недостаточно для достижения целей иноязычного образования в вузе, в частности формирования информационной компетенции студентов на основе иноязычного специализированного текста. Одной из задач системно организованной аудиторной работы студентов-медиков с иноязычными специализированными текстами является подготовка к *самостоятельной работе* с аутентичными текстовыми материалами из разных информационных источников для профессиональных целей. В этой связи, как подчеркивает И. Н. Табуева, важна роль преподавателя в развитии умений обучающихся работать самостоятельно со специализированным текстом [13]. Задача преподавателя, по убеждению С. А. Ломоховой, заключается в руководстве самостоятельной деятельностью обучающихся для совершенствования навыков и умений, необходимых для чтения [14]. Формирование информационной грамотности и мотивационно-ценностного отношения к профессионально значимой информации происходит в процессе и результате внеауди-

торного чтения аутентичных и полуаутентичных медицинских текстов на ИЯ при условии проявления студентами *автономии* — самомотивации, саморегуляции, самоорганизации и самоконтроля при оперировании важными информационными сведениями. Развитие *учебной автономии* студентов — будущих врачей при работе с иноязычными профессионально-ориентированными текстами направлено на проявление обучающимися самостоятельности, сознательности, рефлексии, расширение опыта и внесение необходимых изменений в организацию учебно-познавательного процесса. Автономия, в отличие от самостоятельной работы, предполагает полную единоличную ответственность студента за результаты выполняемой аудиторной или внеаудиторной работы. Деятельность обучающегося обусловлена личными целями и собственным выбором способов решения учебных задач, не регламентирована рабочим планом дисциплины и указаниями преподавателя. Развитие автономии при чтении иноязычных профессионально-ориентированных текстов предполагает концентрацию внимания на содержательно-смысловом аспекте текстового материала посредством следующих метакогнитивных стратегий:

- а) развитие важных *качеств чтения* (правильность произношения, выразительность для передачи главной мысли и собственного отношения и др.);
- б) планирование действий с помощью читательского дневника для учета и распределения нагрузки и времени;
- в) постановка промежуточных целей в процессе поэтапного освоения материала;
- г) рефлексия в форме кратких выводов, указания ключевых идей и смысловых вех, интересной и полезной лексики;
- д) гибкость при выборе видов чтения специализированного текста для достижения поставленных задач;
- е) самооценка при подведении итогов выполненной работы (количество прочитанных страниц, выученных слов и т. п.);
- ж) проявление осознанности как способности понять и оценить фактуальную, смысловую и концептуальную стороны текстовой информации.

А. Н. Яковлева и С. А. Дмитриева подчеркивают особую значимость самоконтроля обучающимися итогов своей деятельности в автономном учении [15]. Анализ и корректировка студентами продуктов самостоятельно организованной и не регулируемой преподавателем внеаудиторной работы с иноязычным профессионально-ориентированным текстом обеспечивает формирование индивидуального стиля переработки информации, восприятия, интерпретации и оценивания профессионально важных сведений на основе субъективного опыта.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Петрова Л. Г., Платошина В. В., Мартиросян А. Г. Обучение переводу медицинских текстов: особенности терминологии в английском языке // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 59-4. С. 128—131.
2. Юрчук Г. В., Юрчук В. А., Носова Л. Г. Развитие клинического мышления у студентов медицинского вуза при обучении иностранному языку // Сибирский педагогический журнал. 2014. № 5. С. 33—37.
3. Шамара И. Ф. Аннотация научной медицинской статьи: от анализа дискурсивной структуры к созданию собственного текста на английском языке // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2019. № 2(33). С. 185—193.
4. Гаврилюк О. А., Вставская Ю. А., Бурмакина Н. А. Преподавание иностранного языка студентам-медикам в контексте профессиональных стандартов: автономно ориентированный подход // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 58-1. С. 53—56.
5. Серова Т. С. Психологические и лингводидактические аспекты обучения профессионально ориентированному иноязычному чтению в вузе. Свердловск : Изд-во Ур. ун-та, 1988. 227 с.
6. Красильников В. Г., Донскова Ю. В., Красильникова П. Ю. Английский язык для медицинских целей: в поисках оптимального формата обучения // Перспективы науки и образования. 2023. № 1(61). С. 185—204.

7. Петрова Е. В. Роль и особенности стратегий информационной деятельности в процессе чтения иноязычных профессиональных текстов // Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы : сб. материалов I Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием. Орел : Орл. гос. ун-т им. И. С. Тургенева, 2019. С. 619—622.
8. Леушина Н. А. Использование стратегического подхода к иноязычному чтению в системе дополнительного образования // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6. № 22. С. 61—71.
9. Татарина Т. М. Работа с текстом на занятиях по иностранному языку на основе традиционных упражнений в сочетании с ИКТ // Педагогические мастерские. 2020. Вып. 11. С. 92—95.
10. Борзова Е. В. Использование пересказа на занятиях по иностранному языку в университете // Педагогические мастерские. 2019. Вып. 4. С. 12—14.
11. Маджаева С. И., Сатретдинова А. Х. Медицинская информация и экологическое пространство пациента // Экология языка и коммуникативная практика. 2015. № 2. С. 280—286.
12. Коряковцева Н. Ф., Лебедева Е. А. Чтение на иностранном языке в профессиональных целях в условиях электронного гипертекстового пространства // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. 2020. № 3(836). С. 87—97.
13. Табуева И. Н. Профессионально-ориентированное обучение чтению в вузе и виды его контроля // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2014. Т. 16. № 2. С. 101—104.
14. Ломохова С. А. Самостоятельная работа студентов в процессе работы над текстом по специальности в неязыковом вузе // Известия Пензенского государственного педагогического университета имени В. Г. Белинского. 2010. № 16(20). С. 141—142.
15. Яковлева А. Н., Дмитриева С. А. Развитие учебной автономии учащихся в процессе обучения иностранному языку // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2017. № 4. С. 113—118.

## REFERENCES

1. Petrova L. G., Platoshina V. V., Martirosyan A. G. Teaching the translation of medical texts: features of term formation in English. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya = Problems of modern pedagogical education*. 2018; 59-4:128—131. (In Russ.)
2. Yurchuk G. V., Yurchuk V. A., Nosova L. G. The enhancement of clinical thinking in medical students during English lesson classes. *Sibirskii pedagogicheskii zhurnal = Siberian Pedagogical Journal*. 2014;5:33—37. (In Russ.)
3. Shamara I. F. The abstract of a scientific medical article: from the analysis of the discursive structure to the creation of one's own text in English. *Teoriya yazyka i mezhkul'turnaya kommunikatsiya = Theory of Language and Intercultural Communication*. 2019;2(33):185—193. (In Russ.)
4. Gavriluyuk O. A., Vstavskaya Yu. A., Burmakina N. A. Teaching a foreign language to medical students in the context of professional standards: an autonomously oriented approach. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya = Problems of modern pedagogical education*. 2018;58-1:53—56. (In Russ.)
5. Serova T. S. Psychological and linguodidactic aspects of teaching the profession-related foreign language reading at a university. Sverdlovsk, Ural University publ., 1988. 227 p. (In Russ.)
6. Krasilnikov V. G., Donskova Yu. V., Krasilnikova P. Yu. EMP: in search of optimal mode of delivery. *Perspektivy nauki i obrazovaniya = Perspectives of Science and Education*. 2023;1(61):185—204. (In Russ.)
7. Petrova E. V. Role and special features of information strategies in reading foreign professional texts. *Lingvistika, perevodovedenie i metodika obucheniya inostrannym yazykam: actual'nye problemy i perspektivy = Linguistics, translation studies and methods of teaching foreign languages: current problems and prospects. Proceedings of the I all-Russian scientific and practical conference with international participation*. Orel, Orel State University named after I. S. Turgenyev publ., 2019:619—622. (In Russ.)
8. Leushina N. A. A strategic approach to teaching foreign language reading in supplementary education. *Voprosy metodiki преподаvaniya v vuze = Teaching Methodology in Higher Education*. 2017;6(22):61—71. (In Russ.)
9. Tatarina T. M. Working with a text in foreign language classes based on traditional exercises in combination with ICT. *Pedagogicheskie masterskie*. 2020;11:92—95. (In Russ.)
10. Borzova E. V. Retelling in foreign language classes at university. *Pedagogicheskie masterskie*. 2019;4:12—14. (In Russ.)
11. Madzhaeva S. I., Satretdinova A. Kh. Medical information and ecological space of a patient. *Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika = Ecology of Language and Communicative Practice*. 2015;2:280—286. (In Russ.)
12. Koryakovtseva N. F., Lebedeva E. A. Reading for professional purposes in electronic hypertext environment. *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki = Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and teaching*. 2020;3(836):87—97. (In Russ.)
13. Tabueva I. N. Vocational oriented training of reading at a higher education institution and types of its control. *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiiskoi akademii nauk = Izvestia of Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*. 2014;16(2):101—104. (In Russ.)
14. Lomohova S. A. The independent work of students in the process of working under the text on specialty at the non-linguistic high school. *Izvestiya Penzenskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta imeni V. G. Belinskogo*. 2010;16(20):141—142. (In Russ.)
15. Yakovleva A. N., Dmitrieva S. A. Development of educational autonomy of students in the process of foreign language learning. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta = Herald of Chelyabinsk State Pedagogical University*. 2017;4:113—118. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию 13.12.2023; одобрена после рецензирования 11.01.2024; принята к публикации 29.01.2024.  
The article was submitted 13.12.2023; approved after reviewing 11.01.2024; accepted for publication 29.01.2024.